Porównanie tłumaczeń Objawienie 11:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A kiedy dokończą ― świadectwo ich, ― zwierzę ― wchodzące z  ― otchłani uczyni z nimi wojnę i zwycięży ich i zabije ich. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I kiedy dokończyliby świadectwo ich zwierzę wchodzące z otchłani uczyni wojnę z nimi i zwycięży ich i zabije ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy dopełnią swego świadectwa,\* zwierzę\*\* \*\*\* wychodzące z Abysu\*\*\*\* stoczy z nimi bitwę,\*\*\*\*\* zwycięży ich i zabije ich.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I kiedy dokończą świadectwo ich, zwierzę wychodzące z czeluści uczyni z nimi wojnę, i zwycięży ich, i zabije ich.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I kiedy dokończyliby świadectwo ich zwierzę wchodzące z otchłani uczyni wojnę z nimi i zwycięży ich i zabije ich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy już spełnią swą rolę jako świadkowie, zwierzę wychodzące z otchłani stoczy z nimi bitwę, zwycięży ich i zabije. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy dopełnią swojego świadectwa, bestia, która wychodzi z otchłani, stoczy z nimi walkę i zwycięży ich, i zabije ich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy dokończą świadectwa swojego, bestyja, która występuje z przepaści, stoczy z nimi bitwę, a zwycięży ich i pobije ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy dokończą świadectwa swojego, Bestia, która wychodzi z przepaści, stoczy z nimi bitwę i zwycięży je, i pobije je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy dopełnią swojego świadectwa, Bestia, która wychodzi z Czeluści, wyda im wojnę, zwycięży ich i zabije. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy już złożą swoje świadectwo, zwierzę wychodzące z otchłani stoczy z nimi bój i zwycięży, i zabije ich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy dopełnią swojego świadectwa, Bestia, która wychodzi z otchłani, stoczy z nimi walkę i zwycięży ich, i zabije. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy zaś dopełnią swego świadectwa, wówczas bestia wychodząca z otchłani będzie z nimi walczyć, zwycięży ich i zabije. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A kiedy skończą swoje świadectwo, bestia, wychodząc z przepaści, stoczy z nimi bitwę. Pokona ich i zabije ich.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Kiedy jednak ukończą swoje posłannictwo, wypełźnie z otchłani bestia, stoczy z nimi walkę, zwycięży ich i zabije.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A gdy dopełnią swojego świadectwa, Bestia, która wychodzi z Przepaści, stoczy z nimi walkę, zwycięży ich i zabije. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І коли сповнять своє свідоцтво, звір, що виходить з безодні, поведе з ними війну і переможе їх, і повбиває. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy zakończą swoje świadectwo bestia, która wychodzi ze świata podziemnego, wywoła z nimi bitwę, zwycięży ich i ich zabije. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy zakończą prorokowanie, bestia wychodząca z Otchłani będzie walczyć z nimi, pokona ich i zabije, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy zakończą swoje świadczenie, bestia wychodząca z otchłani stoczy z nimi wojnę i zwycięży ich, i ich zabije. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy już przekażą ludziom swoje poselstwo, z otchłani wyłoni się bestia, która wypowie im wojnę a następnie pokona ich i zabije. |

1. 1) <x>730 1:2</x>; <x>730 6:9</x>; <x>730 12:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zwierzę, θηρίον, przeciwnik ludu Bożego. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>340 7:3</x>; <x>730 13:1</x>; <x>730 17:8</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>490 8:31</x>; <x>730 9:1</x>; <x>730 17:8</x>; <x>730 20:1</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>340 7:7</x>; <x>730 12:17</x>; <x>730 13:7</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Fakt, że coś jest skuteczne, nie znaczy, że jest to prawdziwe (<x>470 24:24</x>). [↑](#footnote-ref-7)